



КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

Distr.  
GENERAL

TD/RUBBER.3/17  
21 May 1996

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО НАТУРАЛЬНОМУ КАУЧУКУ 1994 ГОДА

Четвертая часть

Женева, 28 марта 1996 года

ДОКЛАД О РАБОТЕ ЧЕТВЕРТОЙ ЧАСТИ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ  
ПО НАТУРАЛЬНОМУ КАУЧУКУ 1994 ГОДА\*

**Введение**

1. На своем седьмом пленарном заседании, состоявшемся 17 февраля 1995 года, Конференция утвердила Международное соглашение по натуральному каучуку 1995 года 1/. Соглашение было открыто для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с 3 апреля 1995 года по 28 декабря 1995 года включительно правительствами, приглашенными на Конференцию Организации Объединенных Наций по натуральному каучуку 1994 года. Поскольку вследствие задержек административного характера ряд стран не смогли своевременно подписать Соглашение, Исполнительный директор Международной организации по натуральному каучуку, проведя консультации с Председателем и членами Международного совета по натуральному каучуку 1987 года, направил Генеральному секретарю ЮНКТАД письмо, в котором сообщалось о желании членов Международного соглашения по натуральному каучуку 1987 года как можно скорее созвать на один день четвертую часть Конференции Организации Объединенных Наций по натуральному каучуку с единственной целью изменения срока подписания, предусмотренного в статье 57 Международного соглашения по натуральному каучуку 1995 года 2/.

---

\* Подготовлен Председателем Конференции г-ном Питером Лаем.

Решения Конференции

2. На своем восьмом пленарном заседании, состоявшемся 28 марта 1996 года, Конференция постановила учредить Исполнительный комитет Конференции для обсуждения, в частности, пункта 4 "Рассмотрение возможности продления срока подписания, предусмотренного в статье 57 Международного соглашения по натуральному каучуку 1995 года".

3. Во время заседания Исполнительного комитета, состоявшегося 28 марта 1996 года, Председатель представил проект резолюции "Рассмотрение возможности продления срока подписания, предусмотренного в статье 57 Международного соглашения по натуральному каучуку 1995 года", содержащийся в документе TD/RUBBER.3/L.2. Он отметил, что в пункте 1 проекта резолюции после слов "может быть подписано до" следует вставить слова "31 июля 1996 года". Он добавил, что этот проект резолюции является результатом неофициальных консультаций.

4. На этом же заседании представитель Японии указал, что его страна уже завершила все процедуры, связанные с представлением нового Соглашения парламенту Японии, который одобрил Соглашение. Если рассматриваемая мера потребует изменения Соглашения, то правительству его страны будет весьма трудно повторно представить Соглашение парламенту и получить его одобрение. Поэтому Япония не может пойти на такую меру. Его делегация хотела бы, чтобы в случае рассмотрения Конференцией вопроса о продлении срока подписания совещание подтвердило, что эта мера не требует изменения Соглашения. Правительство его страны считает, что мера, которая должна быть принята Конференцией, является крайне неординарной и что ее не следует повторять. Он добавил, что крупнейшим странам-импортерам, которые не подписали Соглашение, следует как можно скорее завершить соответствующие процедуры с целью обеспечить, чтобы Соглашение вступило в силу в скором времени.

5. Председатель заявил, что он осведомлен о представлении Соглашения правительством Японии на рассмотрение парламента Японии и понимает беспокойство делегации Японии. Он отметил, что, получив от Организации Объединенных Наций необходимые юридические консультации, Конференция не изменяет Соглашение, а лишь принимает решение о том, что Международное соглашение по натуральному каучуку 1995 года может быть подписано до 31 июля 1996 года, как указано в проекте резолюции. Кроме того, он согласен, что данное решение не должно создавать прецедент. Оратор присоединился к призыву делегации Японии о том, чтобы основные страны, которые не подписали Соглашение, сделали это.

6. После заявления представителя Франции Председатель предложил исключить слова "в соответствии со статьями 57, 59 и 60" в пункте 3 проекта резолюции. Представитель Соединенных Штатов Америки заявил, что его делегация принимает это предложение.

7. 28 марта 1996 года, после перерыва в работе Исполнительного комитета, Председатель вновь созвал восьмое пленарное заседание Конференции и повторно представил проект резолюции под названием "Рассмотрение возможности продления срока подписания, предусмотренного в статье 57 Международного соглашения по натуральному каучуку 1995 года" (TD/RUBBER.3/L.2) со следующими поправками, внесенными по итогам обсуждения в Исполнительном комитете:

- i) включение слов "31 июля 1996 года" после слов "может быть подписано до" в пункте 1;
- ii) исключение слов "в соответствии со статьями 57, 59 и 60" в пункте 3.

8. На этом же заседании Конференция единогласно приняла проект резолюции в документе TD/RUBBER.3/L.2 с внесенными в него поправками 3/. После заявления представителя Испании, который просил внести исправление в текст резолюции на испанском языке, и представителя Индонезии, который просил секретариат осведомить членов Международной организации по натуральному каучуку о содержании резолюции, Председатель Конференции, закрывая четвертую часть Конференции Организации Объединенных Наций по натуральному каучуку 1994 года, предложил правительствам, которые не сделали этого, подписать Международное соглашение по натуральному каучуку 1995 года. Он добавил, что деловые круги, действующее в секторе натурального каучука, надеются на принятие надлежащих мер правительствами, и выразил уверенность, что это будет сделано как можно скорее 4/.

## **Организационные вопросы**

### Утверждение повестки дня

9. На своем восьмом пленарном заседании, состоявшемся 28 марта 1996 года, Конференция утвердила пересмотренную повестку дня, содержащуюся в документе TD/RUBBER.3/12.

### Выборы должностных лиц

10. На этом же заседании Конференция избрала г-на Георга К. Пендерса (Нидерланды) и посла Бернара А.Б. Гунетилеке (Шри-Ланка) заместителями Председателя Конференции, ввиду того, что г-н Петипонг Пунгбун На Айдтхиа (Таиланд) и г-н Вальтер Бастиансе (Нидерланды) не смогли принять участие в работе четвертой сессии Конференции 5/.

### Полномочия

11. На этом же заседании Конференция утвердила проект доклада Комитета по проверке полномочий (TD/RUBBER.3/9), который рассмотрел полномочия 10 представителей, не участвовавших в работе первой, второй или третьей части Конференции в качестве представителей, и нашел их в надлежащем порядке и должной форме. В отсутствие г-на Варданы (Индонезия) в Комитете председательствовал г-н Джисмун Касри (Индонезия).

### Примечания

1/ TD/RUBBER.3/11/Rev.1.

2/ TD/RUBBER.3/13.

3/ Текст резолюции см. в приложении.

4/ Информацию о положении с подписанием, временным применением, ратификацией, принятием и утверждением Международного соглашения по натуральному каучуку 1995 года см. в документе TD/RUBBER.3/14.

5/ Состав Президиума Конференция в ходе ее предыдущих частей см. в документе TD/RUBBER.3/11/Rev.1.

## Приложение

### Резолюция, принятая Конференцией

Конференция Организации Объединенных Наций по натуральному каучуку 1994 года,  
проведя заседания в Женеве с 5 по 15 апреля 1994 года, с 3 по 14 октября  
1994 года, с 6 по 17 февраля 1995 года и 28 марта 1996 года,

заключив 17 февраля 1995 года Международное соглашение по натуральному каучуку  
1995 года,

с удовлетворением отмечая, что ряд правительств подписали Соглашение и что  
некоторые правительства уведомили о временном применении или сдали на хранение  
документы о принятии,

принимая во внимание, что Соглашение более не является открытым для подписания  
в соответствии со статьей 57,

сознавая, что Соглашение не может вступить в силу в соответствии с пунктом 1  
или 2 статьи 61, если только не будет продлен срок подписания, предусмотренный в  
статье 57,

с удовлетворением принимая к сведению заявления, сделанные некоторыми  
правительствами относительно их намерения подписать Соглашение, если это будет  
возможно,

стремясь обеспечить скорейшее вступление в силу Соглашения,

1. постановляет, что Международное соглашение по натуральному каучуку 1995  
года может быть подписано до 31 июля 1996 года включительно, и просит депозитария  
Соглашения принимать документы о подписании до этой даты;
2. просит Председателя Конференции направить настоящую резолюцию Генеральному  
секретарю Организации Объединенных Наций, который является депозитарием Соглашения;
3. предлагает правительствам, которые еще не сделали этого, принять необходимые  
меры с целью обеспечения вступления в силу Соглашения как можно скорее и до 1 января  
1997 года;
4. просит Генерального секретаря Организации Объединенных Наций довести  
настоящую резолюцию до сведения правительств, приглашенных на Конференцию  
Организации Объединенных Наций по натуральному каучуку 1994 года.